

ABOUT THE AUTHORS

Katarzyna Bazarnik, Joyce scholar, translator and co-author of liberatic books, professor at the Institute of English Philology at Jagiellonian University, member of the Jagiellonian University Avant-Garde Research Center, co-founder, with Zenon Fajfer, of the Liberature Reading Room (now at the Jagiellonian Library in Krakow). She is the author of *Joyce and Liberature* (2011) and *Liberature. A Book-bound Genre* (2016), editor and co-editor of volumes of essays on the multimodality and materiality of literature and the poetics of the avant-garde, as well as monographic issues of *Literatura na Świecie*, a literary magazine on translated literatures, devoted to the works of Joyce and B.S. Johnson.

Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz, anglicist and polonist, literary and translation scholar, professor in the Institute of Literary Research of the Polish Academy of Sciences (IBL PAN). She has published *Ewolucje teorii. Biologizm w modernistycznym literaturoznawstwie rosyjskim* [Evolution of Theory. Biologism in Russian Modernist Literary Studies] (Monografie FNP, 2011) and *Modernist Translation. An Eastern European Perspective. Models, Semantics, Functions* (2016), as well as numerous articles on the history of literary studies of Central and Eastern Europe, history of translation studies, comparative literary studies and the theory of literary translation.

Giulia Cirillo, graduated from the Jagiellonian University with a BA and MA degree in English Studies as well as a BA in philosophy. She is about to defend the doctoral dissertation, finalised under the supervision of Professor Daniel Sobota from the Polish Academy of Sciences, devoted to exposing a translative ground of the five major theories of truth. Her research concerns a deep philosophical potential of translation, showing its relevance in the process of solving various philosophical conundrums. She has published in such philosophical journals as *The Annals of Philosophy*, *Semiotic Studies*, *Principia* and *Przegląd Humanistyczny*.

Monika Górską-Olesińska, associate professor in the Chair of New Media and Digital Culture of the University of Łódź, member of Electronic Literature

Organization. She is the author of *Elektroniczne dyskursy* [Electronic Discourses] (2009) and the editor of *Od liberatury do e-literatury 2. Remiksy, remediacje, redefinicje* [From Liberature to e-literature 2. Remixes, Remediations, Redefinitions] (2012), and articles in *Kultura Współczesna*, *Przegląd Kulturoznawczy*, *Kultura Popularna*, *Autoportret*, *Ha!art*. She is involved in translating e-literature. In 2016, she was a research fellow at the Electronic Literature Lab at Washington State University Vancouver, conducting research on the work of Stephanie Strickland.

Marta Kaźmierczak, translation scholar, associate professor at the Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw. She holds MA's in English and Russian, and PhD and postdoctoral degree in the Humanities. She has authored the monograph *Przekład w kręgu intertekstualności. Na materiale tłumaczeń poezji Bolesława Leśmiana* [Translation in the domain of intertextuality: A survey based on the renditions of Bolesław Leśmian's poetry] (Warszawa 2012) as well as over sixty papers devoted to translation and reception. Her main research interests are cultural aspects of translation, intertextuality, intersemioticity and poetry translation.

Kaisa Koskinen is full professor of Translation Studies and head of the Languages unit at Tampere University, Finland. She has authored numerous journal articles, edited volumes and several monographs, e.g., *Translating Institutions: An Ethnographic Study of EU Translation* (St. Jerome/Routledge 2008) and *Translation and Affect* (Benjamins 2020). She has a longstanding interest in understanding retranslation, and together with professor Outi Paloposki she has published several articles and a monograph (in Finnish, *Sata kirjaa, tuhat suomennosta*, 2015) on retranslation as a phenomenon and on retranslating in the Finnish literary system.

Anna Kowalcze-Pawlik, translator, literary scholar, associate professor in the International Centre for Shakespeare Studies of the University of Łódź, where she lectures and holds the post of the secretary of *International Studies. Interdisciplinary Political and Cultural Journal*. Her main research interest include the cultural history of emotions in older literature, also in translations. She has published in *Przekładaniec*, *Teksty Drugie (Second Texts)*, *Multicultural Shakespeare*, and *The Polish Review*. As part of the IDUB 2022–2023 project she researches the representation of disability in Shakespeare's works, both in translations and stage adaptations.

Mariusz Pisarski, researcher, translator, digital editor and producer, associate professor in the Chair of Media and Journalism of University of Information Technology and Management in Rzeszów, research affiliate in Washington State University Vancouver. Author of *Xanadu. Hypertextual metamorphosis of prose* (Kraków, 2013), the founder and chief editor of *Techsty. Literature and the New Media*, co-creator of digital adaptations of Polish literature classics, including *Manuscript Found in Saragossa* by Jan Potocki and interactive fiction *Bałwochwał* based on works of Bruno Schultz, artistic coordinator of a collaborative novel *Piksel Zdrój*. His translations and adaptations of American digital literature include hypertext fiction *afternoon. A story* and *Twilight. A Symphony* by Michael Joyce, *Hypertextual Consciousness* by Mark Amerika, *L0ve0ne* by Judy Malloy, *Hegirascope* by Stuart Moulthrop, *Sea and Spar Between* by Stephanie Strickland and Nick Montfort (together with Monika Górska-Olesińska).

Agnieszka Przybyszewska, assistant professor in the Chair of Literary Theory in the Institute of Contemporary Culture at the University of Łódź in Poland, currently a research fellow in the Centre for Cultural and Creative Industries at Bath Spa University (UK), awarded NAWA the Bekker programme scholarship of the Polish Ministry of Education and Science (2020–2022) and in the British project „Amplified Publishing” (2021–2022). Author of *Liberackość dzieła literackiego* [Liberariness of the Literary Work] (2015), and numerous articles on electronic literature (including kinetic typography, location narratives, (playable) literature, kinetic and haptic reading, AR books), published in Polish, English and Spanish, in *Teksty Drugie (Second Texts) Przegląd Kulturoznawczy, Zagadnienia Rodzajów Literackich (The Problems of Literary Genres)*, and collective volumes. Member of the Centre for Electronic Literature, Electronic Literature Organization, and of the editorial board “The Writing Platform.” Also translator of e-literature. She is currently working on a monograph on Kate Pullinger’s digital work (NAWA grant), and her archives (IDUB grant) and a book on electronic literature for the non-academic audience.

Joanna Studzińska, holds PhD in literary studies, specialising in Spanish literature, and European Studies, assistant professor in the Institute of Romance Philology at Adam Mickiewicz University in Poznań. Her research interests include translation, especially of poetry, from the perspective of cognitive poetics. Translator from English and Spanish, author of *‘Reszki orla-Hektora. Ślad frazeologiczny w hiszpańskich przekładach wierszy Wisławy Szymborskiej* (2019).